

**United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI)
Office of Constitutional Support (OCS)**

TABLE – SELECTED PROVISIONS FROM ARAB CONSTITUTION

ALGERIA

ALGERIA	
NATURE OF STATE	المادة 1: الجزائر جمهورية ديمقراطية شعبية. . .
	Art. 1 Algeria is a democratic people's republic . . .
	المادة 14: تقوم الدولة على مبادئ التنظيم الديمقراطي والعدالة الاجتماعية.
SOURCE OF AUTHORITY	Art. 14 The state is based on the principles of democratic organization and social justice.
	المادة 6: الشعب مصدر كل سلطة. السيادة الوطنية ملك للشعب وحده.
	Art. 6 The People is the source of all power. National sovereignty is the property of the People alone.
	المادة 7: السلطة التأسيسية ملك للشعب. يمارس الشعب سيادته بواسطة المؤسسات الدستورية التي يختارها. يمارس الشعب هذه السيادة عن طريق الاستفتاء وبواسطة ممثليه المنتخبين. لرئيس الجمهورية ان يلتجئ الى ارادة الشعب مباشرة.
	Art. 7 Constituent power is the property of the People. The People exercise sovereignty through the constitutional institutions they choose. The People exercise this sovereignty by way of referendum and by means of their elected representatives. The President of the Republic may have recourse to the will of the People directly.
	المادة 11: تستمد الدولة مشروعيتها وسبب وجودها من ارادة الشعب. شعارها: - بالشعب وللشعب - وهي في خدمته وحده.
	Art. 11 The State derives its legitimacy and its reason for being from the will of the People. Its motto is: By the People and for the People. It is at their service alone.
	المادة 178: لا يمكن اي تعديل دستوري ان يمس: 1 . . . - الطابع الجمهوري للدولة. 2 - النظام الديمقراطي القائم على التعددية الحزبية.
Art. 178 Any constitutional amendment may not infringe on: . . . 1. The republican character of the State. 2. The democratic system based on a multiplicity of parties.	
ISLAM/SHARIA	المادة 2: الاسلام دين الدولة.
	Art. 2 Islam is the religion of the State.
	المادة 76: . . . اقسم بالله العلي العظيم، ان احترم الدين الاسلامي وامجده . . .
	Art. 76 [Oath of office] . . . I swear by God the Most High and Almighty that I will respect and glorify the Islamic religion . . .
	المادة 171: يؤسس لدى رئيس الجمهورية مجلس اسلامي اعلى، يتولى على الخصوص ما ياتي: - الحث على الاجتهاد وترقيته. - ابداء الحكم الشرعي فيما يعرض عليه. - رفع تقرير دوري عن نشاطه الى رئيس الجمهورية.

	<p>Art. 171 A High Islamic Council shall be instituted for the President, which shall be entrusted specifically with the following: - Encouraging and promoting ijtihad. – Expressing the religious judgment regarding matters presented to it. – Presenting a periodic report on its activity to the President of the Republic.</p> <p>المادة 178: لا يمكن اي تعديل دستوري ان يمس : . . . 3 – الاسلام باعتباره دين الدولة.</p> <p>Art. 178 No constitutional amendment may infringe on: . . . 3. Islam in its capacity as the religion of State.</p>
OFFICIAL LANGUAGE	<p>المادة 3: اللغة العربية هي اللغة الوطنية والرسمية.</p> <p>Art. 3 The Arabic language is the official national language.</p> <p>المادة 178: لا يمكن اي تعديل دستوري ان يمس : . . . 4 – العربية باعتبارها اللغة الوطنية والرسمية.</p> <p>Art. 178 No constitutional amendment may infringe on: . . . 4. Arabic in its capacity as the official national language.</p>
ARAB (OR OTHER) IDENTITY	<p>PREAMBLE</p>
LEGISLATIVE AUTHORITY	<p>المادة 98: يمارس السلطة التشريعية برلمان يتكون من غرفتين، وهما المجلس الشعبي الوطني ومجلس الامة.</p> <p>Art. 98 Legislative authority shall be exercised by parliament consisting of two chambers: The National People’s Assembly and the Assembly of the Nation.</p>
EXECUTIVE AUTHORITY	<p>المادة 72 يمارس رئيس الجمهورية، السلطة السامية في الحدود المثبتة في الدستور.</p> <p>Art. 72 The President of the Republic shall exercise supreme authority within the limits established by the Constitution.</p>
JUDICIAL AUTHORITY	
SEPARATION OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	<p>المادة 138 السلطة القضائية مستقلة، وتمارس في اطار القانون.</p> <p>Art. 138 Judicial authority is independent, and to be exercised within the context of the Law.</p>
CENTRAL GOV/ REGIONS	<p>المادة 15: الجماعات الاقليمية للدولة هي البلدية والولاية. البلدية هي الجماعة القاعدية.</p> <p>Art. 15 The regional entities of the state are the municipality and the province. The municipality is the basic entity.</p> <p>المادة 16: يمثل المجلس المنتخب قاعدة اللامركزية، ومكان مشاركة المواطنين في تسيير الشؤون العمومية.</p> <p>Art. 16 The elected assembly is the basis of decentralization, and the place where citizens participate in the running of public affairs.</p>
AMENDMENT	<p>ARTICLES 174 FF.</p>

BAHRAIN

BAHRAIN	
NATURE OF STATE	<p>المادة 1 أ: مملكة البحرين عربية اسلامية مستقلة ذات سيادة تامة. . . ب: حكم مملكة البحرين ملكي دستوري وراثي</p> <p>Art. 1 a) The Kingdom of Bahrain is Arab, Islamic, independent and completely sovereign . . . b) The government of the Kingdom of Bahrain is a hereditary constitutional monarchy.</p>
SOURCE OF AUTHORITY	
ISLAM/SHARIA	<p>المادة 2: دين الدولة الاسلام، والشريعة الاسلامية مصدر رئيسي للتشريع . . .</p> <p>Art. 2 The religion of state is Islam, and the Islamic Sharia is a principal source of legislation . . .</p> <p>المادة 5 ب: تكفل الدولة التوفيق بين واجبات المرأة نحو الاسرة وعملها في المجتمع، ومساواتها بالرجال في ميادين الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية دون اخلال باحكام الشريعة الاسلامية</p> <p>Art. 5 b) The State guarantee reconciliation between the duties of the woman towards the family and towards here work in society and her equality with men in the political, social, cultural and economic spheres of life without infringing on the provisions of the Islamic Sharia.</p> <p>المادة 6: تصون الدولة التراث العربي والاسلامي، وتسهم في ركب الحضارة الانسانية، وتعمل على تقوية الروابط بين البلاد الاسلامية، وتحقيق امال الامة العربية في الوحدة والتقدم.</p> <p>Art. 6: The State shall protect Arab-Islamic culture, and participate in pursuing human culture, and work for the strengthening of the bonds among the Islamic countries, and the realization of the aspirations of the Arab Nation for unity and progress.</p> <p>المادة 9 أ: الملكية ورأس المال والعمل، وفقا لمبادئ العدالة الاسلامية، مقومات اساسية لكيان الدولة الاجتماعي وللثروة الوطنية</p> <p>Art. 9 a) Property, capital and work, in accordance with the principle of Islamic justice, are the basic constituents of the State's social structure and national wealth.</p> <p>المادة 23: . . . ولكل انسان حق التعبير عن رايه ونشره بالقول او الكتابة او غيرهما، وذلك وفقا للشروط والاوزاع التي يبينها القانون، مع عدم المساس بالاساس العقيدة الاسلامية . . .</p> <p>Art. 23 . . . every person has the right to express his opinion and publish it through speech, writing, or otherwise, as long as it is in accordance with the restrictions and conditions clarified by the law, without infringing on the foundations of the Islamic creed . . .</p>
OFFICIAL LANGUAGE	<p>المادة 2: . . . ولغتها الرسمية هي اللغة العربية.</p> <p>Art. 2 . . . its official language is the Arabic language.</p>
ARAB (OR OTHER) IDENTITY	<p>المادة 1 أ: . . . شعبها جزء من الامة العربية، واقليمها جزء من الوطن العربي الكبير . . .</p> <p>Art. 1 a) . . . its people is a part of the Arab Nation, and its territory is part of the Greater Arab Homeland . . .</p>
LEGISLATIVE	<p>المادة 32 ب: السلطة التشريعية يتولاها الملك والمجلس الوطني. . .</p>

AUTHORITY	Art. 32 b) Legislative authority is vested in the King and the National Assembly . . .
EXECUTIVE AUTHORITY	المادة 32 ب: . . . ويتولى الملك السلطة التنفيذية مع مجلس الوزراء والوزراء . . . Art. 32 b) . . . executive authority is vested in the King, the Council of Ministers, and the ministers . . .
JUDICIAL AUTHORITY	
SEPARATION OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	المادة 32 أ: يقوم نظام الحكم على اساس فصل السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية مع تعاونها وفقا لاحكام هذا الدستور، ولا يجوز لاي من السلطات الثلاث التنازل لغيرها عن كل او بعض اختصاصاتها المنصوص عليها في هذا الدستور، وانما يجوز التفويض التشريعي المحدد بفترة معينة وبموضوع او موضوعات بالذات، ويمارس وفقا لقانون التفويض وشروطه. Art. 32 a) The system of government is basic on the separation of the legislative, executive and judicial powers in conjunction with their mutual cooperation in accordance with the provision of the this Constitution. No one of the three powers may concede to another all or part of its competencies as stipulated in this Constitution. Legislative delegation limited to a specified period on a particular subject or subjects is permitted, the delegation and its conditions being exercised in accordance with the Law. المادة 104 ب: لا سلطان لاية جهة على القاضي في قضائه، ولا يجوز بحال التدخل في سير العدالة، ويكفل القانون استقلال القضاء، ويبين ضمانات القضاة والاحكام الخاصة بهم. Art. 104 b) There is no authority to any party over the judge in the exercise of his judicial function. Under no circumstance is interference in the operation of justice permitted. The Law shall guarantee the independence of the judiciary, and clarify the guarantees for judges and the provisions regarding them.
CENTRAL Gov/ REGIONS	
AMENDMENT	

EGYPT

EGYPT	
NATURE OF STATE	<p>المادة 1: جمهورية مصر العربية دولة نظامها اشتراكي ديمقراطي يقوم على تحالف قوى الشعب العاملة . . .</p> <p>Art. 1 The Arab Republic of Egypt is a state whose system is socialist and democratic, based on the alliance of the working forces of the people . . .</p>
SOURCE OF AUTHORITY	<p>المادة 3: السيادة للشعب وحده ، وهو مصدر السلطات . . .</p> <p>Art. 3 Sovereignty belongs to the people alone, and they are the source of powers . . .</p>
ISLAM/SHARIA	<p>المادة 2: الاسلام دين الدولة . . . ومبادئ الشريعة الاسلامية المصدر الرئيسي للتشريع.</p> <p>Art. 2 Islam is the religion of the State . . . the principles of the Islamic Sharia are the principal source of legislation.</p> <p>المادة 11: تكفل الدولة التوفيق بين واجبات المرأة نحو الاسرة وعملها في المجتمع ومساواتها بالرجل في ميادين الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية ، دون اخلال باحكام الشريعة الاسلامية.</p> <p>Art. 11 The State guarantees reconciliation between the duties of the woman towards the family and towards her work in society, and her equality with man in the political, social, cultural and economic spheres of life, without infringing the provisions of the Islamic Sharia.</p> <p>المادة 19: التربية الدينية مادة اساسية في مناهج التعليم العام.</p> <p>Art. 19 Religious education will be a basic content of public education programmes.</p>
OFFICIAL LANGUAGE	<p>المادة 2 . . . واللغة العربية لغتها الرسمية . . .</p> <p>Art. 2 . . . the Arabic language is its official language . . .</p>
ARAB (OR OTHER) IDENTITY	<p>المادة 1: . . . والشعب المصري جزء من الامة العربية يعمل على تحقيق وحدتها الشاملة.</p> <p>Art. 1 . . . the Egyptian People is a part of the Arab nation, working for the realization of its complete unity.</p>
LEGISLATIVE AUTHORITY	<p>المادة 86: يتولى مجلس الشعب سلطة التشريع . . .</p> <p>Art. 86 The People's Assembly is vested with legislative authority . . .</p>
EXECUTIVE AUTHORITY	
JUDICIAL AUTHORITY	
SEPARATION OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	<p>المادة 65: تخضع الدولة للقانون، واستقلال القضاء وحصانه ضمانان اساسيان لحماية الحقوق والحريات.</p> <p>Art. 65 The State shall be subservient to the Law. Independence and protection of the Judiciary are the bases for the protection of rights and freedoms.</p>

JORDAN

JORDAN	
NATURE OF STATE	<p>المادة 1: المملكة الأردنية الهاشمية دولة عربية مستقلة ذات سيادة . . . ونظام الحكم فيها نيابي ملكي ورايبي.</p> <p>Art. 1 The Hashemite Kingdom of Jordan is and independent sovereign Arab State . . . whose system of government is a representary hereditary monarchy.</p>
SOURCE OF AUTHORITY	<p>المادة 24، 1: الأمة مصدر السلطات.</p> <p>Art. 24 The nation is the source of authority.</p>
ISLAM/SHARIA SHARIA LAW	<p>المادة 2: الإسلام دين الدولة . . .</p> <p>Art. 2 Islam is the religion of the State . . .</p> <p>المادة 99: المحاكم ثلاثة أنواع: 1. المحاكم النظامية. 2. المحاكم الدينية. 3. المحاكم الخاصة.</p> <p>Art. 99 The courts are of three kinds: 1. Administrative courts. 2. Religious courts. 3. Special courts.</p> <p>المادة 104: تقسم المحاكم الدينية إلى: 1. المحاكم الشرعية. 2. مجالس الطوائف الدينية الأخرى.</p> <p>Art. 104 The religious courts are divided into: 1) Sharia courts. 2) Court of other religious groups.</p> <p>المادة 105: للمحاكم الشرعية وحدها حق القضاء وفق قوانينها الخاصة في الأمور الآتية: 1. مسائل الأحوال الشخصية للمسلمين. 2. قضايا الدين إذا كان الفريقان كلاهما مسلمين أو كان أحدهما غير مسلم ورضى الفريقان أن يكون حق القضاء في ذلك للمحاكم الشرعية. 3. الأمور المختصة بالأوقاف الإسلامية.</p> <p>Art. 105 The Sharia courts alone have the right to adjudicate in accordance with special laws the following matters: 1. Personal status issues among Muslims. 2. Religious issues, where the two parties are both Muslim or one of the parties is Muslim and both parties agree that to Sharia court jurisdiction. 3. Matters related to the Islamic Wakfs.</p>
EXECUTIVE AUTHORITY	<p>المادة 26: تناط السلطة التنفيذية بالملك ويتولاها بواسطة وزرائه</p> <p>Art. 26 Executive authority is vested in the King, who exercises it through his ministers</p>
JUDICIAL AUTHORITY	<p>المادة 27: السلطة القضائية تتولاها المحاكم على اختلاف أنواعها ودرجاتها وتصدر جميع الأحكام وفق القانون باسم الملك.</p> <p>Art. 27 Judicial authority is exercised by the courts in all their varieties. All judgments are issued in accordance with the Law in the name of the King.</p>
SEPARATION OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	<p>المادة 97: القضاة مستقلون لا سلطان عليهم في قضائهم لغير القانون.</p> <p>Art. 97 Judges are independent with not authority over them other than the Law.</p>
CENTRAL GOV/ REGIONS	
AMENDMENT	

KUWAIT	
NATURE OF STATE	المادة 1: الكويت دولة عربية مستقلة ذات سيادة تامة . . .
	Art. 1 Kuwait is a completely sovereign independent Arab state . . .
	المادة 4: الكويت امارة وراثية في ذرية المغفور له مبارك الصباح . . .
SOURCE OF AUTHORITY	Art. 2 Kuwait is a hereditary emirate within descendants of the departed Mubarak al-Sabah . . .
	المادة 6: الكويت ديمقراطي، السيادة فيه للامة مصدر السلطات جميعا . . .
ISLAM/SHARIA	Art. 6 Kuwait is democratic; sovereignty in it belongs to the people as the source of all powers . . .
	المادة 2: دين الدولة الاسلام، والشريعة الاسلامية مصدر رئيسي للتشريع.
	Art. 2 The religion of state shall be Islam, and the Islamic Sharia shall be a principal source of legislation.
OFFICIAL LANGUAGE	المادة 12: تصون الدولة التراث الاسلامي والعربي . . .
	Art. 12 The State shall protect the Arab-Islamic heritage . . .
ARAB (OR OTHER) IDENTITY	المادة 3: لغة الدولة الرسمية هي اللغة العربية.
	Art. 3 The official language of the State shall be the Arabic language.
LEGISLATIVE AUTHORITY	المادة 1: . . . وشعب الكويت جزء من الامة العربية.
	Art. 1 . . . the people of Kuwait is part of the Arab Nation.
EXECUTIVE AUTHORITY	المادة 51: السلطة التشريعية يتولاها الامير ومجلس الامة . . .
	Art. 51 Legislative authority shall be vested in the Emir and the National Assembly . . .
JUDICIAL AUTHORITY	المادة 52: السلطة التنفيذية يتولاها الامير ومجلس الوزراء والوزراء . . .
	Art. 52 Executive authority shall be vested in the Emir, the Council of Ministers, and the ministers . . .
SEPARATION OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	المادة 53: السلطة القضائية تتولاها المحاكم باسم الامير، في حدود الدستور.
	Art. 53 Judicial authority shall be vested in the courts in the name of the Emir, within the limits of the Constitution.
	المادة 50: يقوم نظام الحكم على اساس فصل السلطات مع تعاونها وفقا لاحكام الدستور. ولا يجوز لاي سلطة منها النزول عن كل او بعض اختصاصها المنصوص عليه في هذا الدستور.
CENTRAL GOV/ REGIONS	Art 50 The system of government shall be based on the separation of powers along and their mutual cooperation in accordance with the provisions of the Constitution. No one authority may concede all or part of its competency as stipulated by this Constitution.
	المادة 163: لا سلطان لاي جهة على القاضي في قضائه، ولا يجوز بحال التدخل في سير العدالة، ويكفل القانون استقلال القضاء ويبين ضمانات القضاة والاحكام الخاصة بهم واحوال عدم قابليتهم للعزل.
	Art. 163 No party shall have authority over a judge in his exercise of judicial authority, and interference in the course of justice is not permitted in any circumstance. The Law guarantees the independence of the Judiciary, and clarifies guarantees for judges and the provisions regarding them and their immunity from removal.

AMENDMENT	<p>المادة 174: للامير ولثلث اعضاء مجلس الامة حق اقتراح تنقيح هذا الدستور بتعديل او حذف حكم او اكثر من احكامه، او باضافة احكام جديدة اليه. فاذا وافق الامير واغلبية الاعضاء الذين يتالف منهم مجلس الامة على مبدأ التنقيح وموضوعه، ناقش المجلس المشروع المقترح مادة مادة، وتشتترط لاقراراه موافقة ثلثي الاعضاء الذين يتالف منهم المجلس، ولا يكون التنقيح نافذا بعد ذلك الا بعد تصديق الامير عليه واصداره، وذلك بالاستثناء من حكم المادتين 65 و 66 من هذا الدستور.</p> <p>وإذا رفض اقتراح التنقيح من حيث المبدأ او من حيث موضوع التنقيح فلا يجوز عرضه من جديد قبل مضي سنة على هذا الرفض.</p> <p>ولا يجوز اقتراح تعديل هذا الدستور قبل مضي خمس سنوات على العمل به.</p>
-----------	--

SAUDI ARABIA

SAUDI ARABIA	
NATURE OF STATE	<p>المادة 1: المملكة العربية السعودية دولة عربية اسلامية ذات سيادة تامة . . .</p> <p>Art. 1 The Kingdom of Saudi Arabia is a completely sovereign Arab Islamic State . . .</p> <p>المادة 5: 1- نظام الحكم في المملكة العربية السعودية . . . ملكي.</p> <p>Art. 5 The system of government in the Kingdom of Saudi Arabia is . . . monarchical.</p>
SOURCE OF AUTHORITY	<p>المادة 7: يستمد الحكم في المملكة العربية السعودية سلطته من كتاب الله تعالى وسنة رسوله وهما الحاكمان على هذا النظام وجميع انظمة الدولة.</p> <p>Art. 7 The Government in the Kingdom of Saudi Arabia derives its authority from the Book of God the Most High and the Sunna of his Prophet. These are the two governing authorities over this system and all the organizations of the State.</p>
ISLAM/SHARIA	<p>المادة 1: . . . دينها الاسلام ودستورها كتاب الله تعالى وسنة رسوله . . .</p> <p>Art. 1 . . . Its religion is Islam and its constitution is the Book of God the Most High and the Sunna of his Prophet.</p> <p>المادة 13: يهدف التعليم الى غرس العقيدة الاسلامية في نفوس النشء . . .</p> <p>Art. 13 Education shall seek to inculcate the Islamic creed in the minds of the youth . . .</p> <p>المادة 17: الملكية وراس المال والعمل مقومات اساسية في الكيان الاقتصادي والاجتماعي للمملكة وهي حقوق خاصة تؤدي وظيفة اجتماعية وفق الشريعة الاسلامية.</p> <p>Art. 17 Property, capital and work are the constituent elements of the economic and social structure of the Kingdom. They are personal rights that perform a social function in accordance with the Islamic Sharia.</p> <p>المادة 21: تجبى الزكاة وتنفق في مصارفها الشرعية.</p> <p>Art. 21 Zakat (alms) shall be collected and</p> <p>المادة 23: تحمي الدولة عقيدة الاسلام . . . وتطبق شريعته وتأمّر بالمعروف وتنهى عن المنكر وتقوم بواجب الدعوة الى الله.</p> <p>Art. 23 The state shall protect the creed of Islam . . . and apply its Sharia and enjoin the Good and forbid Evil and carry out the duty to spread the call to God.</p>

	<p>المادة 24: تقوم الدولة باعمار الحرمين الشريفين وخدمتهما. وتوفر الأمن والرعاية لقاصديهما بما يمكن من اداء الحج والعمرة والزيارة ببسر وطمأنينة.</p> <p>Art. 24 The State shall engage in maintaining and serving the Two Holy Places. It shall provide security and care to allow those traveling to them to perform the Hajj and Umra with facility and confidence.</p> <p>المادة 26: تحمي الدولة حقوق الانسان.. وفق الشريعة الاسلامية.</p> <p>Art. 26 The State shall protect human rights . . . in accordance with the Islamic Sharia.</p> <p>المادة 33: تنشئ الدولة القوات المسلحة وتجهزها من اجل الدفاع عن العقيدة والحرمين الشريفين والمجتمع والوطن.</p> <p>Art. 33 The state shall establish the armed forces and prepare them for the defense of the creed, the two Holy Places, and society and homeland.</p> <p>المادة 45: مصدر الافتاء في المملكة العربية السعودية كتاب الله تعالى وسنة رسوله .. ويبين النظام ترتيب هيئة كبار العلماء وادارة البحوث العلمية والافتاء واختصاصاتها.</p> <p>Art. 45 The source of the issuance of fatwas in the Kingdom of Saudi Arabia is the Book of God Most High and the Sunna of his Prophet . . . Regulation shall clarify the composition of the Council of Senior Ulama, the administration of academic studies, and the issuance of fatwas and its competencies.</p> <p>المادة 48: تطبق المحاكم على القضايا المعروضة امامها احكام الشريعة الاسلامية وفقا لما دل عليه الكتاب والسنة وما يصدره ولي الامر من انظمة لا تتعارض مع الكتاب والسنة.</p> <p>Art. 48 The courts shall implement the rules of the Islamic sharia in the cases brought before them in accordance with what is indicated by the Book and the Sunna, and regulations issued by the ruler that do not contradict the Book and the Sunna.</p>
OFFICIAL LANGUAGE	<p>المادة 1: . . . ولغتها هي اللغة العربية.</p> <p>Art. 1 . . . its language is the Arabic language.</p>
ARAB (OR OTHER IDENTITY)	<p>المادة 25: تحرص الدولة على تحقيق امال الامة العربية والاسلامية في التضامن وتوحيد الكلمة . . .</p> <p>Art. 25 The State shall strive for the realization of the aspirations of the Arab and Islamic Nation for solidarity and a unified voice . . .</p>
LEGISLATIVE AUTHORITY	
EXECUTIVE AUTHORITY	
JUDICIAL AUTHORITY	
BALANCE OF POWERS/JUDICIAL INDEPENDENCE	<p>المادة 44: تتكون السلطات في الدولة من: - السلطة القضائية. - السلطة التنفيذية. - السلطة التنظيمية. وتتعاون هذه السلطات في اداء وظائفها وفقا لهذا النظام وغيره من الانظمة والملك هو مرجع هذه السلطات.</p>

	<p>Art. 44 The authorities of the State shall consist of: The judicial authority, the executive authority and the organizational authority. These authorities shall cooperate in carrying out their functions in accordance with this and other regulations. The King who is the repository of all these authorities.</p> <p>المادة 46: القضاء سلطة مستقلة ولا سلطان على القضاة في قضائهم لغير سلطان الشريعة الاسلامية.</p> <p>Art. 46 The Judiciary is an independent authority with not authority over judges in the exercise of the their judicial duties except the authority of the Islamic Sharia.</p>
CENTRAL GOV/ REGIONS	
AMENDMENT	

TUNISIA

TUNISIA	
NATURE OF STATE	<p>المادة 1: تونس دولة حرة، مستقلة، ذات سيادة . . . والجمهورية نظامها.</p> <p>Art. 1 Tunisia is a free, independent, sovereign state . . . whose system is republican.</p>
SOURCE OF AUTHORITY	<p>المادة 3: الشعب التونسي هو صاحب السيادة يباشرها على الوجه الذي يضبطه هذا الدستور.</p> <p>Art. 3 The Tunisian people is the repository of authority and exercises it in the manner specified by this constitution.</p>
ISLAM/SHARIA	<p>المادة 1: . . . الاسلام دينها . . .</p> <p>Art. 1 . . . Islam is its religion . . .</p> <p>المادة 38: رئيس الجمهورية هو رئيس الدولة ودينه الاسلام.</p> <p>Art. 38 The President of the Republic is the Head of State and must be a Muslim.</p>
OFFICIAL LANGUAGE	<p>المادة 1: . . . والعربية لغتها . . .</p> <p>Art. 1 . . . Islam is its language . . .</p>
ARAB (OR OTHER) IDENTITY	<p>المادة 2: الجمهورية التونسية جزء من المغرب العربي الكبير تعمل لوحده في نطاق المصلحة المشتركة.</p> <p>Art. 2 The Tunisian Republic is part of the Greater Arab Maghrib and works for its unity in the context of common interest.</p>
LEGISLATIVE AUTHORITY	<p>المادة 18: يمارس الشعب السلطة التشريعية بواسطة مجلس نيابي يسمى مجلس النواب.</p> <p>Art. 18 The people shall exercise legislative authority through a representative assembly to be called the House of Representatives.</p> <p>المادة 28: مجلس النواب هو الذي يمارس السلطة التشريعية، ولرئيس الجمهورية وللنواب على السواء حق عرض مشاريع القوانين. ولمشاريع رئيس الجمهورية اولوية النظر.</p> <p>Art. 28 The House of Representatives exercises legislative authority, but the President of the Republic and the representative have an equal right to present proposed laws, and the proposals of the President of the Republic have priority of consideration. (AS AMENDED, 1988)</p>

EXECUTIVE AUTHORITY	المادة 37: رئيس الجمهورية يمارس السلطة التنفيذية بمساعدة حكومة يرأسها وزير أول.
	Art. 37 The President of the Republic exercises executive authority with the help of the a government headed by a Prime Minister.
	المادة 41: رئيس الجمهورية هو الضامن لاستقلال الوطن وسلامة ترابه ولا احترام الدستور والقانون ولتنفيذ المعاهدات وهو يسهر على السير العادي للسلط العمومية الدستورية ويضمن استمرار الدولة.
	Art. 41 The President of the Republic is the guarantor of the independence of the Homeland and the integrity of its land, of the inviolability of the Constitution and the Law, and of the implementation of treaties, and he safeguards the good operation of public and constitutional authorities and guarantees the continuation of the State.
JUDICIAL AUTHORITY	
SEPARATION OF POWERS	المادة 65: القضاة مستقلون لا سلطان عليهم في قضائهم لغير القانون.
	Art. 65 Judges are independent with no authority over them other than the Law.
CENTRAL GOV/ REGIONS	المادة 25: يعتبر كل نائب بمجلس النواب نائبا للامة جمعاء.
	Art. 25 Every representative in the House of Representatives is considered a representative of the entire nation.
	المادة 71: تمارس المجالس البلدية والمجالس الجمهورية المصالح المحلية حسبما يضبطه القانون.
	Art. 71 Municipal and republican councils shall exercise local authorities in accordance with what is specified by law.
AMENDMENT	المادة 76: لرئيس الجمهورية او لثلث اعضاء مجلس النواب على الاقل الحق في المطالبة بتنقيح الدستور ما لم يمس ذلك بالنظام الجمهوري للدولة. ولرئيس الجمهورية ان يعرض مشاريع تنقيح الدستور على الاستفتاء.
	Art. 76 The President of the Republic or at least one third of the members of the House of Representatives have the right to request a revision of the Constitution, as long as that does not harm the State's republican regime. The President of the Republic may present proposals for revision of the Constitution for referendum. (Amended text 1997)
	المادة 77: ينظر مجلس النواب في التنقيح المزمع ادخاله بعد قرار منه بالاغلبية المطلقة وبعد تحديد موضوعه ودرسه من قبل لجنة خاصة. وفي حالة عدم اللجوء الى الاستفتاء، تتم الموافقة على مشروع تنقيح الدستور من قبل مجلس النواب باغلبية الثلثين من الاعضاء في قراءتين تقع الثانية بعد ثلاثة اشهر على الاقل من الاولى. وعند اللجوء الى الاستفتاء يعرض رئيس الجمهورية مشروع تنسيق الدستور على الشعب بعد موافقة مجلس النواب عليه في قراءة واحدة بالاغلبية المطلقة لاعضائه.